



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



414829

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

- ⚠ For best mulig varmeeffekt:**
- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
 - Vedlagte varmeledende pasta påføres.
 - Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

- ⚠ För bästa möjliga värme-effekt:**
- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
 - Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
 - Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- ⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**
- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
 - Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
 - Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- ⚠ For maximum heating effect:**
- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
 - Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

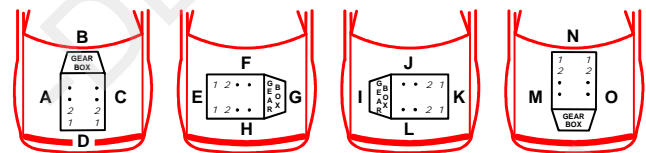
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

- ⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**
- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
 - Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
 - Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



PORSCHE							
BOXSER SPYDER	09>	3.4					1
BOXSER S	09>	3.4					1
CARRERA 911	09>	3.6					2
CARRERA 911 S	09>	3.8					2

PORSCHE						
CARRERA 911 4	09>	3.6				2
CARRERA 911 4S	09>	3.8				2

1 1

N Rengjør godt området (1) der varmeren skal monteres.

NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes. Egnert verktøy: Fil eller kniv.

Demonter bunnpannebolten (2). Monter braketten (4), denne festes med den vedlagte bolten (3) med låseskive. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (5). Fikser braketten slik at knasten (6) på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten (3), og kontrollér at varmeren sitter fast og har god kontakt mot anleggsflaten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter varmebeskyttelsesstrømpen over DEFA PlugIn kontakten.

S Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras.

OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort. Demontera oljeträgsbulten (2). Montera fästet (4), med den bifogade bulten (3) och låsbrickan. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (5). Fixera fästet så att piggen (6) på värmaren ligger i hålet i fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera värmestrumpan (8) över DEFA PlugIn kontakten.

FIN Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa (1) hyvin.

HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta moottorissa viilalla tai vastaavalla työkalulla.

Irrota öljypohjan kiinnityspultti (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (3) ja jousilaatalla, **mutta älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.

Asenna lämmitin (5) paikalleen. Säädä lämmittimen kiinnitysrautaa siten että lämmittimessä oleva nystyrä (6) asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti (3) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

Pujota lämpösuojasukka lämmittimen pistokkeen ympäri.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed.

Note! Remove casting skin and thoroughly clean the area on the engine using a file or a knife. Dismount the oil sump bolt (2)

Fit the bracket (4) using the enclosed bolt (3) and lock washer.

Note! Do NOT tighten the bolt yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Mount the heater (5).

Adjust the bracket to fix the knob (6) on the heater in the bracket hole. Tighten the bolt (3) and make sure that the heater fits tight and well towards the surface on the engine.

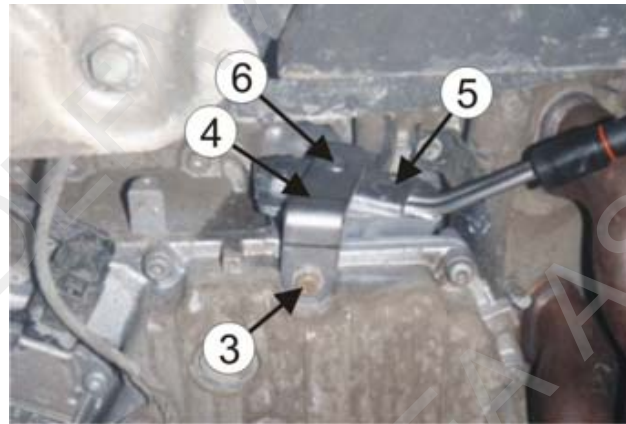
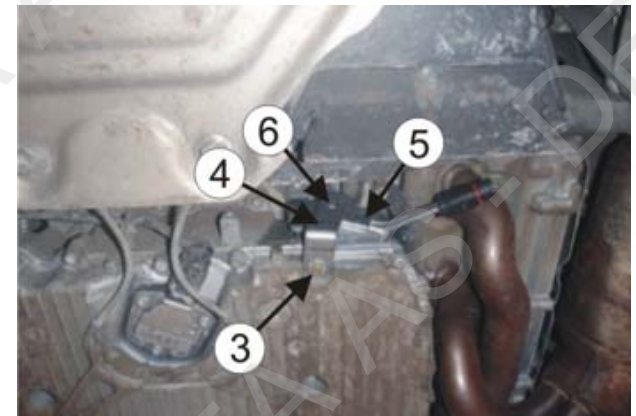
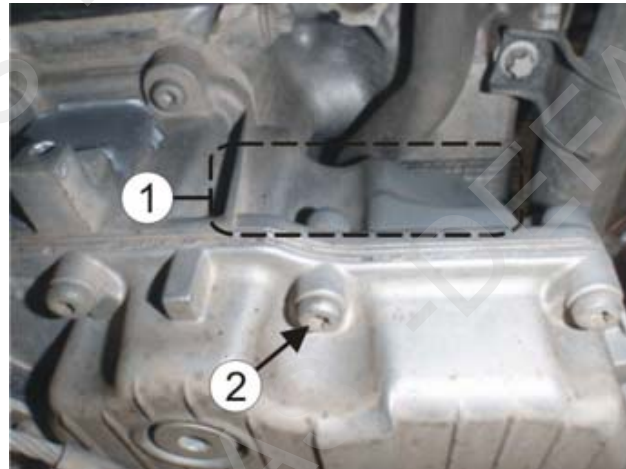
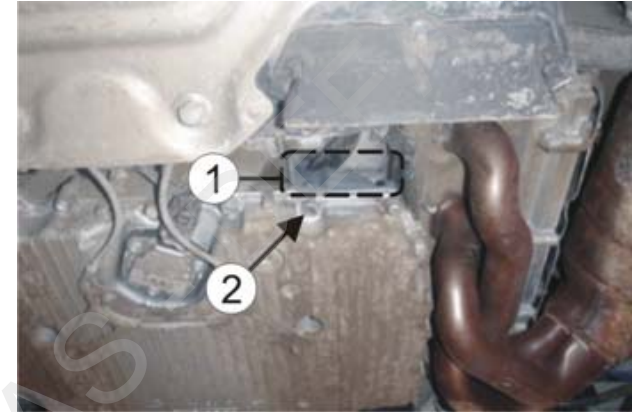
Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Cover the DEFA PlugIn power connector with the heat protection hose.

D Den Bereich (1) in dem der Wärmer montiert wird gut reinigen.

Wichtig! Evt. Gußrückstände an der Montagestelle entfernen. Geeignetes Werkzeug: Feile oder Messer. Die Ölwanenschraube (2) demontieren. Den Halter (4) mit der beigelegten Schraube (3) und der Scheibe montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (5) montieren. Den Halter so ausrichten, dass der Zapfen (6) des Wärmers in der Bohrung des Halters liegt.

Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz und ausreichenden Kontakt zur Anlagefläche hin prüfen.

Wichtig! Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch Biegen des Halters korrigiert werden. Den Hitzeschutz (8) über den PlugIn-Kontakt ziehen.



N Rengjør godt området (1) der varmeren skal monteres.

NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes. Egnert værktøj: Fil eller kniv.

Demonter bunnpannebolten (2). Monter braketten (4), denne festes med den vedlagte bolten (3) med låseskive. **NB!** Ikke trekk til bolten.

Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontakthflate.

Monter varmeren (5). Bøy PlugIn kontakten (7) forsiktig sideveis nedover, slik at den akkurat kommer på undersiden av stabilisatorstaget. Fikser braketten slik at knasten (6) på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten (3), og kontroller at varmeren sitter fast og har god kontakt mot anleggsflaten.

NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

Monter varmebeskyttelsesstrømpen (8) over DEFA PlugIn kontakten.

S Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras.

OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.

Demontera oljetrąsbulten (2). Montera fąstet (4), med den bifogade bulten (3) och låsbrickan. **OBS!** Dra inte ąt bulten.

Lągg pą den bifogade vąrmeledande pastan "Heat-Zink" pą vąrmarens kontaktytor. Montera vąrmaren (5). Bۆj PlugIn kontakten (7) försiktigt nedåt są att den kommer pą undersidan av krąnghämmaren. Fixera fąstet są att piggen (6) pą vąrmaren ligger i hålet pą fąstet. Dra ąt bulten (3) och kontrollera att vąrmaren sitter fast och att kontaktytan har bra kontakt. **OBS!** Om fąstet inte trycker tillrąckligt mot vąrmaren, skall fąstet bۆjas nągot mer mot vąrmaren innan bulten dras ąt. Montera vąrmestrumpen (8) ۆver DEFA PlugIn kontakten.

FIN Puhdista ląmmittimen asennuspinta moottorissa (1) hyvin.

HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta moottorissa viilalla tai vastaavalla työkälulla.

Irrota ۆljypohjan kiinnityspultti (2). Asenna ląmmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (3) ja jousilaatalla, **mutta ąlį kiristą pulttia vielą.** Levitą ląmmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin pąin, ląmpۆۆ johtava Heat-Zink tahna.

Asenna ląmmitin (5) paikalleen.

Kąänną ląmmittimen pistoketta (7) varovasti alas sivuttain, siten ettą pistoke tulee 2-3mm vakaajatangon alapuolelle.

Sąādą ląmmittimen kiinnitysrautaa siten ettą ląmmittimessą oleva nystyrą (6) asettuu kiinnitysraudan reikąń. Kiristą pultti (3) ja varmistu siitą ettą kiinnitysrauta painaa ląmmittintą hyvin moottoria vasten.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina ląmmittintą riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisąń niin ettą siihen tulee enemmń esijńnnitystą.

Pujota ląmpۆsuojasukka (8) ląmmittimen pistokkeen ympąri.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed.

Note! Remove casting skin and thoroughly clean the area on the engine using a file or a knife.

Dismount the oil sump bolt (2). Fit the bracket (4) using the enclosed bolt (3) and lock washer. **Note!** Do NOT tighten the bolt yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Mount the heater (5). Bend the black DEFA PlugIn power contact (7) carefully sideways and downwards to place it under the

stabilizer bar. Adjust the bracket to fix the knob (6) on the heater in the bracket hole. Tighten the bolt (3) and make sure that the heater fits tight and well towards the surface on the engine.

Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Cover the DEFA PlugIn power connector with the heat protection hose (8).

D Den Bereich (1) in dem der Wąrmer montiert wird gut reinigen.

Wichtig! Evt. Gufrückstńnde an der Montagestelle entfernen. Geeignetes Werkzeug: Feile oder Messer. Die ۆlwannenschraube (2) demontieren. Den Halter (4) mit der beigefugten Schraube (3) und der Scheibe montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen.

Die beigelegte Wąrmeleitpaste auf die Kontaktflńche des Wąrmers auftragen. Den Wąrmer (5) montieren. Den PlugIn-Kontakt (7) vorsichtig seitlich nach unten biegen, bis er genau unter die Stabilisatorstange kommt. Den Halter so ausrichten, dass der Zapfen (6) des Wąrmers in der Bohrung des Halters liegt. Die Schraube (3) festziehen und den Wąrmer auf festen Sitz und ausreichenden Kontakt zur Anlageflńche hin prufen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Den Hitzeschutz (8) ۆber den PlugIn-Kontakt ziehen.

